



CULTURE & NATURE

Sur le bout de la langue

Champagne, badminton, siamois, sacrés noms de lieux!

Quel est le point commun entre camembert, calvitie et rugby? Ce sont tous des noms de territoire devenus noms communs. Ils ne sont pas les seuls.

On n'y pense pas toujours, mais une bonne partie de notre vocabulaire provient de la géographie. Au fil des siècles, des noms de villes, de régions ou de pays sont entrés dans notre lexique courant. Certains sont évidents, notamment quand il s'agit de productions agricoles: bordeaux, camembert, champagne, etc. D'autres se devinent aisément: un tissu damassé a pour origine Damas; le cachemire, le Cachemire; les persiennes viennent de Perse; le rugby et le badminton des villes où ont été inventés ces sports et c'est évidemment à Berlin qu'a été mise au point la première berline. D'autres, en revanche, nécessitent un minimum d'explications.

En voici quelques exemples:

- **Bolduc.** Ce drôle de mot est l'altération de Bois-le-Duc, la commune néerlandaise où l'on fabrique ce type de rubans très fins servant à envelopper les cadeaux. De quoi briller lors des prochaines fêtes de Noël (vous me remercierez!).

- **Calvitie.** Jésus est généralement représenté avec une chevelure abondante. C'est pourtant lui qui est à l'origine de ce mot ou, plus exactement, le lieu de son supplice: le



Le métier de cordonnier tire son nom de la ville espagnole de Cordoue, célèbre pour son travail du cuir.

- **Calvaire,** à Jérusalem. Inspiré du latin *calvaria*, le crâne, il s'agit de la traduction de l'araméen Golgotha, un mont dont la forme rappelle précisément un crâne. Par analogie, le terme a peu à peu servi à désigner l'absence de cheveux chez un homme dont la tête ressemble à une boule de bil-

lard... A noter que *calvitie* s'est substituée à *chauvesse* et *chauveté*, en usage en ancien français.

- **Cordonnier.** Ce noble métier tire son nom de la ville espagnole de Cordoue, célèbre pour son travail du cuir. Le terme a supplan-

té au Moyen Age l'ancien français sueur (du latin *sutor*, cordonnier) et l'ancienne forme *corvoisier* (que l'on retrouve dans certains noms de famille). Sachez encore que, pendant longtemps, les cordonniers se consacraient à la confection de souliers neufs, le travail de réparation étant confié aux *savetiers*. La situation n'a changé qu'au XX^e siècle, avec l'apparition de l'industrie de la chaussure. Aujourd'hui, les artisans spécialisés dans le sur-mesure sont dénommés *bottiers*.

ADOBE STOCK



- **Hamburger.** Emblème de la «gastronomie» américaine (oxymore?), l'origine de hamburger est en réalité allemande. Le mot renvoie en effet à la ville de Hambourg puisqu'il s'agit de l'abréviation de *hamburger steak*, littéralement «steak hambourgeois».

- **Limoger.** Même l'étymologie recèle son lot d'injustices. L'image de la bonne ville de Limoges souffre encore aujourd'hui d'un ►

L'origine de hamburger renvoie à la ville de Hambourg...

D'APRÈS
LES MÉMOIRES DE
LOUISE MICHEL

6 > 25 JUIN 2023

ADAPTATION
& MISE EN SCÈNE
CHARLOTTE FILOU
AVEC
CHARLOTTE FILOU
& JOSÉ LILLO
COLLABORATION
ANTOINE COURVOISIER
LUMIÈRE
RINALDO DEL BOCA
COSTUMES
LJUBICA MARKOVIC

LOUISE

www.lesamismusiquetheatre.ch

LOTÉRIE ROMANDE

VILLE DE CAROUGE

Les Amis
musiquetheâtre
pl. du Temple
Carouge

PRÉSENTATION
DE SAISON
10 JUIN 2023
RUE ANCIENNE 37 A
1227 CAROUGE

THÉÂTRE
DE
CAROUGE



ADOBE STOCK

sachent exactement pourquoi. Certains ont cru déceler un lien avec le manteau en poils de chèvre que portaient les bergers de la région, appelé précisément *limousine*; cette idée de protection aurait ensuite été transmise aux véhicules fermés qui protègent leurs occupants des intempéries. D'autres y voient plutôt l'influence de Charles Jeantaud, originaire de Limoges, qui inventa la carrosserie de cette catégorie d'automobiles. A moins qu'il ne s'agisse d'un emprunt au poitevin saintongeais, une langue d'oïl où ce terme était utilisé pour désigner des voitures possédant des vitres latérales.

• **Siamois.** L'adjectif associé au Siam - le nom de l'ancienne Thaïlande - a connu une grande fortune en français. Il a d'abord désigné au XVIII^e siècle aussi bien une étoffe de coton qu'un canapé en forme de «S» dont les occupants se trouvaient en vis-à-vis. Il connaît aujourd'hui encore deux acceptions courantes. La première correspond à une espèce particulière de chats, importée du Siam à la fin du XIX^e siècle. La seconde désigne la malformation de jumeaux rattachés l'un à l'autre. Ce fut notamment le cas de deux enfants originaires de ce pays, venus en France en 1830 pour se faire opérer, mais aussi des frères Chang et Eng Bunker, eux aussi originaires du Siam, qui devinrent célèbres après avoir été exhibés par Barnum aux Etats-Unis au XIX^e siècle. C'était l'époque des zoos humains... ■

Une des acceptions courantes de l'adjectif «siamois», une espèce particulière de chats, importée du Siam à la fin du XIX^e siècle.

épisode malheureux de la Première Guerre mondiale. C'est en effet dans le chef-lieu de la Haute-Vienne que le généralissime Joffre assigna à résidence un certain nombre d'officiers jugés incompetents. Le verbe *limoger* s'emploie depuis pour désigner

toute révocation d'une personne, *a fortiori* quand elle est haut placée.

• **Limousine.** Plus heureuse de ce point de vue, la région a également donné son nom à une voiture de luxe, sans que les linguistes

MICHEL FELTIN-PALAS

Cette chronique de Michel Feltin-Palas, rédacteur en chef de «L'Express» à Paris, est reproduite avec l'autorisation de l'auteur et du magazine. ©Michel Feltin-Palas/ lexpress.fr/novembre 2020.

le déménagement en douceur



Devis gratuit

BALESTRAFIC

Certifié **Charte** Qualité
AGED

Tél. 022 308 88 00 - www.balestrafic.ch